



留法學生應注意法律常識簡要說明

2022年9月3日於駐法代表處 台灣旅法 巴黎律師 郭麗秋

郭麗秋律師事務所 Cabinet d'avocats KUO-ROBERT

3 Avenue Bertie Albrecht – 75008 Paris

Tél : (33) 1 44 54 55 20 Fax : (33) 1 44 54 55 47

Portable : 06 07 72 10 21

E-mail: kuo.robert@wanadoo.fr

網站 : <http://www.cabinet-kuo-robot.com>

雙掛號信函的重要性

lettre recommandée avec avis de réception (LRAR)

寄件：

- 證據（證明有寄出及收件，請注意用雙掛號信函）
- 非存證信函（要影印信件+保留寄件存根及收件回執）
- 若不須寄正本文件，也可用電子掛號信，可以有內容證明
<https://www.laposte.fr/lettre-recommandee-en-ligne>
- 簽名：文件或信件之簽名都應與護照上簽名相同（中英文不拘）。

收件：

- 計算期限（如收件日起8天內…）從郵差送件日起算日期，即使您後續才去郵局領件。（若是催告付款信函，可能開始生利息）
- 郵局信函保留15天（離開前到郵局授權給朋友+請朋友去查看信件，否則退回後完全無法知道寄件者，如Préfecture, OFII後果可能很嚴重）
- 即使沒有領件，掛號信函完全有其應有的效力。
- 委託領取掛號信函的授權書（procuration/pouvoir）只須先去郵局登錄（記得給朋友信箱鑰匙）。

LA POSTE



(收件人)
Destinataire

Identité ou raison sociale

Adresse

Code postal Commune

Présenté / Avisé le : / /

Distribué le : / /

Signature du destinataire ou du mandataire
(Précisez nom et prénom)

SGR2 V15 PIC.6A - 800302 - 05/12

Date : Prix : CRBT :

Niveau de garantie (valeur au dos) : R1 R2 R3

La Poste S.A. au capital de 3 400 000 000 €, RCS PARIS 356 000 000, 44 boulevard de Vaugirard 75757 Paris CEDEX 15

RECOMMANDÉ AVEC AVIS DE RÉCEPTION

Numéro de l'envoi : **1A 077 039 3091 7**



Référence client 039 3091

(寄件者)
Expéditeur

Expéditeur

~~Appuyez fortement~~

~~Identité ou raison sociale~~

~~Expéditeur~~

~~N°:~~

~~Expéditeur~~

~~Libellé de la voie~~

~~Code postal COMMUNE~~

Code postal

COMMUNE

Utiliser uniquement un **STYLO À BILLE** en appuyant fortement

LETTRE PRIORITAIRE

Pensez également à la **Lettre Recommandée Électronique**

Consultez www.laposte.fr/lre.

Destinataire



Numéro de l'envoi : 1A 077 039 3091 7



RECOMMANDÉ AVEC AVIS DE RÉCEPTION

LIN / renouvellement titre

(寄件者)

Expéditeur

案件存根

SGR2 V15 PIC 6A - 800302 - 05/12

Li-Chiu KUO-ROBERT
Avocat à la Cour
3 Avenue Bestie Albrecht
75008 Paris

Conservez ce feuillet, il sera nécessaire en cas de réclamation.
Le cas échéant, vous pouvez faire une réclamation dans n'importe quel bureau de Poste.

Les conditions spécifiques de vente de la lettre recommandée sont disponibles dans votre bureau de Poste ou sur le site www.laposte.fr.

Pensez également à la Lettre Recommandée Électronique, consultez www.laposte.fr/le.

PREUVE DE DÉPÔT
À CONSERVER PAR LE CLIENT

Monsieur le Prefet
Prefecture de la Police - sous-
Direction de l'Administration des Etrangers
9 Boulevard du Palais
75195 Paris Cedex 4

Les avantages du service suivi :
Vous pouvez connaître, à tout moment, 24h/24, la date de distribution de votre lettre recommandée ou le motif de non distribution.
3 modes d'accès direct à l'information de distribution :
■ SMS : Envoyer le numéro de la lettre recommandée au 6 20 80 (0,35 € TTC + prix d'un SMS)
■ Le site internet : www.laposte.fr/csuivi
■ Le service vocal interactif : N° Cristal 0 969 397 398 (prix d'un appel non surtaxé)

Date : Prix : CRBT :

Niveau de garantie : 16 € 153 € 458 €

La Poste S.A. au capital de 3 400 000 000 €. RCS PARIS 355 000 000. 44 boulevard de Vaugirard 75777 Paris CEDEX 15

En provenance de :

~~Monsieur le Prefet
Prefecture de la Police - sous-
Direction de l'Administration des Etrangers
9 Boulevard du Palais
75195 Paris Cedex 4~~

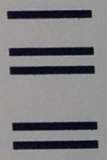
SGR2 V15 PIC 25B - 800302 - 05/12

RECOMMANDÉ
AVIS DE RÉCEPTION



Numéro de l'envoi : 1A 077 039 3091 7

LIN / renouvellement titre
Renvoyer à l'adresse ci-dessous :

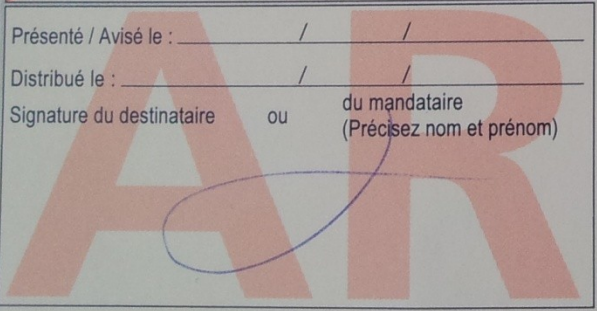


FRAB

Li-Chiu KUO-ROBERT
Avocat à la Cour
3 Avenue Bestie Albrecht
75008 Paris

收件回執

Présenté / Avisé le : / /
Distribué le : / /
Signature du destinataire ou du mandataire
(Précisez nom et prénom)



(I) 房屋租賃契約說明

房屋租賃契約

Bail *(contrat de bail; contrat d'habitation; contrat de location)

- **空屋 (Logement vide)**
- **附帶家具 (meublé)** 生活必須的家具都已齊備

租賃契約主要法律條文是由

Loi du 6 juillet 1989來規範。

此法律條文原主要是針對民間無附帶家具的租賃契約

Loi Alur du 24 mars 2014加強了對房客的保障。

增加了附帶家具的租賃契約於Loi du 6 juillet 1989中。

租賃契約 (空屋與附帶家具)

	空屋	附帶家具
租約期限	至少3年	至少1年 (租給學生可以是9個月)
押金	最高1個月 (不含雜費的租金)	最高兩個月 (不含雜費的租金)
房東要求押金之條件	租約中註明要付押金 +租金不能是一次付兩個月(或兩個月以上)	
解約預告期: • 房客 :	最多3個月前 (現在大多是1個月前)	最多1個月前 (9個月租約到期自動解約)
• 房東 :	至少 6個月前告知	至少 3個月前告知

押金 (Dépôt de garantie /caution)

租約上一定要註明押金金額, 房東才可以向您收取.

- 額度 : 空屋押金不能超過一個月的租金 (loyer hors charges)
附帶家具押金不能超過兩個月的租金.

例外: 若租約是一次預付超過兩個月(如按季付), 則不能要求押金.

- 若用現金給付, 要索取收據(Reçu) 註明是付dépôt de garantie .

- 目的 : 彌補房客損壞住處的損失, 而非用來當做最後一個月的租金.
- 房租每年按指數調漲時, 房東不能要求調漲押金(商業租約不同).
- 若房東在還鑰匙後一個月(或兩個月)內退押金, 不生利息.

租約當事人 (les parties)

1. 房東 (le bailleur /le propriétaire)

房東的代表(mandataire, 如房屋仲介)

*注意:

- 押金, 仲介費被騙的問題
- 學生充當二房東的問題 (sous-location)
(除非房東書面同意, 不能轉租, 借宿; 也不能返國期間做airbnb短租)
- 仲介不能在續約時要求再付一次仲介費.
(除非有特殊修改契約條件, 必須重簽租約)

2. 房客或承租人 (locataire / preneur)

請注意二人以上一起分租的問題

- **最好每位都各自有一份契約：**
 - 取得房補(APL) 必須有個人名字的租屋契約.
 - 其中一位離開, 另一位的契約不會受影響.
 - 避免連帶責任問題: 其中一位房客不付房租, 另一位不須付全額.
- 如在同一個租約上, 注意 : 有關付租金方式:
 - **不要是 « solidairement » (solidaire 連帶責任, 房東在其中一位不付時, 可以要求另一位負擔全部金額)**

租約的期限 (Durée du bail)

租約必須註明期限與開始的日期

- 原則：空屋最少3年 / 附家具租約最少是1年
- 若在到期前雙方無提出解約(donner congé) 則自動延期(reconduction tacite).
- 如果是租給學生，可以減為9個月。
在此情況下，自動延期條款原則上是不能適用。
- 注意：若使用“un an ferme”則指在一年期間內不能解約，若搬離開仍須付全部費用。

租金與雜費 (Loyer et charges)

1. 租金 Loyer HT HC (hors taxe, hors charges):

➤ 租金金額:

- 若欠繳不可於「冬天休戰期」(trêve hivernale)驅逐房客，停電或瓦斯。
(5個月期間: 11月1日到3月31日)
- 房東三年內可催討欠繳之租金 (也適用於房客多繳的租金要求退回)。

➤ 租金年度調整 (Révision annuelle des loyers)

- 契約必須要註明每年依指數來調整才可調整
- 房東必須在當年表明其調漲的意願，並以其告知日起算調漲。

★ 租房方面的爭議時效是3年(知道事實開始起算), 除調帳租金是一年內

➤ 付款方式 (Mode de paiement du loyer):

- 最好用支票付，如用現金一定要索取租金收據 (quittance de loyer)
- 付房租後，最好要求收據，房東不能拒絕也不能要求收據費用。
- 房東沒有權利要求用銀行自動扣款 (prélèvement automatique) 的方式來付款，所以，若契約中有此條文，則視作無效。
- 注意不同涵義：

{	(✓) virement bancaire (您自己到銀行處理匯款)，
	(✗) prélèvement automatique (到期時銀行自動扣款)。

➤ 付款時間 (date de paiement du loyer):

- 按月付 (payable mensuellement)
- 預付: payable d'avance / payable avant terme (該月的房租月初付)
- 住滿一個月後付款: payable à terme échu (該月的房租月底付)

2. 雜費 (Charges locatives)

➤ 由房客負擔的雜費可分三大類：

a) 服務費： 如水，電，大樓的電梯，暖氣設備；

b) 修繕費： 除非屬於建築上的瑕疵而引起的修繕；

c) 地方稅： 指房客享有之服務而產生的地方稅，如垃圾清潔稅
(Taxes ordures Ménagères 此稅是與房東的土地稅一併徵收)。

➤ **預支雜費：** 一般房東會在租金同時每月收雜費預支費，接下來每年以實際費用再多退少補。

- 追繳前一個月，要通知房客相關計算雜費的資訊。

- 6 個月內可要求看明細

- 可要求房東將相關證明郵寄給您。

- 帶家具租約可決定用定額 (forfait) 不追繳，但此定額可每年更改 (依指數 Indice de référence des loyers (IRL)).

▪

仲介費 (frais d'agence)

2017年1月27日法條規定 (art. 5, L 1989), 租屋仲介 (商議, 介紹) 費都是由房東給付.

❖ 例外: 仲介費可由雙方共同分攤 (不一定是各一半)

A- 若仲介負責帶房客參觀房子, 準備房客檔案, 起草租約,

B- 做房屋狀況表.

❖ 收費條件: 房客給付的費用

- 不能多於房東,
- 也不能高於法定額度 (可每年由法令 décret 調整). 最高 15€/M², 含:
 - 處理上方 A 事宜 - 每 m²: 12 € - 10 € - 8 € TTC (人口非常密集 - 密集 - 不密集)
 - 處理上方 B 事宜 - 每 m²: 3 € TTC
- 必須於契約中註明相關法條 (al.1-3, art. 5, L 1989) 及相關額度金額.

擔保人 (Caution)

- 在法國的擔保人一般都有連帶責任 (caution solidaire).
- 其所要負擔的費用包含全部的依該契約可能產生的損失，最好不要簽署任何擔保人的相關契約。
(學成後與他人合作開業，要小心擔保事宜.)
- 擔保人不能解約 → 沒有權利，但相同義務.
- 房東不能因擔保人為外國人或不住在法國而拒絕該擔保.
- 建議：用銀行擔保或詢問CROUS(申請由政府擔保).

無效的濫用條款

Article 4 Loi 1989 (列出 20 項)

- ❖ 以下條款都屬濫用條款(*clause abusive*), 所以都視作無效(*réputée non écrite*), 但租約仍是有效:
 - 規定銀行自動轉帳(*prélèvement automatique*)或扣薪水方式付租金;
 - 延遲付房租罰款
 - 要求房客在房屋轉租或轉賣時超過每天兩小時的開放參觀時間或假日開放參觀(*jours fériés* 不是 *jours ouvrables*) ;
 - 要求房客在房東指定的保險公司保險;
 - 規定共用部份(*parties communes*) 受到損壞時, 由全部的房客共同負擔責任;
 - 規定自動解約理由 與 未付租金, 雜費或押金 或 沒有房屋保險 或由法官鑑定的影響鄰居安寧 無關; (收到掛號信要小心)
 - 禁止房客從事有關政治, 工會或協會有關的活動.
 - 禁止房客有寵物(除了危險動物以外).
 - 禁止房客留宿他人 (這與借宿不同)
- ☒ 用途: 住家不可做商業行為 (不同於未來初創業時用住家成立公司)

H. 房屋狀況表 (Etat des lieux)

房屋狀況表的擬定與相關問題

必須做房屋狀況表 (+ 附帶家具清單)
附於契約後當附件。

1. 房屋狀況表的擬定

➤ 擬定兩次：

— 搬入時 (Etat des lieux d'entrée).

(若搬入時沒有房屋狀況表, 依法視作搬入時房屋狀況良好)

— 還鑰匙時 (Etat des lieux de sortie)

➤ 一式兩份 (或多份若有多位房客) 每一方各在每一份上簽字：

房東與房客各自保留一份正本文件

➤ 重要性：原則上, 離開時的房子狀況要與搬入時相同。

- 用前後兩份文件來比較, 房東可以認定在租屋期間房客所損壞之處而要求房客賠償。

2. 房屋狀況表的相關問題

➤ 若房東不願意作房屋狀況表

- 房客必須寄一封雙掛號的催告信函 (mise en demeure par LRAR) 要求房東作房屋狀況表。
- 若收信 8 天後房東仍不做，則可直接請司法直達員 (huissier) 來做。
- 即使最後沒有請司法直達員來作房屋狀況表，至少可以推翻房屋狀況良好的推斷
- 建議：將有問題的地方照相保留 (最好是有日期顯示)。

➤ 做房屋狀況表的相關費用

- 如果是 huissier (執法推事) 做，雙方各自負擔一半的費用。
- 如果是房東自己做，不用額外付費。
 - 如果是房東的 Agent 來做 (參考前方仲介費說明，房客每 m²: 3€ TTC)
- ◆ 不同：離開時的房屋狀況表若由房仲處理，不能要求房客分攤

3. 房屋狀況表的補充

- 搬入後若發現其他的不良狀況，要儘快(書面)告訴房東。(法律規定搬入後10天內告知)
- 有關暖氣，則開始使用後的一個月內，仍可以通知房東暖氣相關的使用問題。

若暖氣開了，但仍無法達到正常標準，可請huissier來鑑定 則房東必須維修(依契約說明而定)。
- 所有文件，最好用雙掛號信函，若可能附上相片寄給房東。

附家具租約

家具的清單 (inventaire détaillé du mobilier)

必須在做房屋狀況表時同時做家具的清單：

- 將全部附帶的家具寫明 (真假古董家具問題)
- 註明家具的數量與狀況
- 若在離開時數量減少，房東可以要求賠償。
- 此文件如房屋狀況表，必須作成兩份 (或多份)，簽字後各保留一份。
- Décret 家具清單相關法規

(II) 租約雙方的義務

A. 房客的義務

1. 房客必須盡到的義務 (obligation de faire):

- 按期付房租與雜費.
- 依租賃目的, 寧靜無礙使用租約地點.
 - 有關噪音問題 : 一般人以為法國在晚上十點前不會有製造噪音問題, 事實上是任何時間都應維持住家環境的安靜. 對學音樂的人可能要特別注意. 也不是貼了一張敬告鄰居的條子就可以開慶生會到半夜.
- 房子的保險(如火災與水災等): 房東可每年要求此證明.
- 相關的修繕: 必須做有關損壞修繕(les dégradations)
 - 除非問題來自於老舊(vétusté), 建築上的缺失(malfaçon), 或不可抗拒的外力 (force majeure).

(所有的修繕, 最好先請房東來處理.)

住屋保險 (Assurance multirisques habitation)

- 租約上若有列保險項目,請您在買保險前將租約拿給保險公司.
 - 房客保險與房東的保險各有其不同保險項目.
 - 房客一定要買的保險(Obligatoire): 是risques locatifs 只針對房子的損壞 (incendie火災, dégâts des eaux屋內漏水, explosions 爆炸)
 - 額外可增加的保險(facultative):所有對人造成的損壞
 - (對人) recours des voisins ou des tiers (鄰居或第三者的告訴)
 - ✓ 可用較完整的保險: multirisques habitation
 - 含上述兩種並含所有天災人禍外,
 - + 另可增加民事保險責任,偷竊,法律協助...等)
 - Franchise 50 euros : 意指自己必須承擔的金額 (若200,則只理賠150歐元)
 - Plafond 1000 euros : 意指保險公司(針對該項目)最高賠償的金額
- *您的住屋保險可能含民事責任險(responsabilité civile), 或意外救助(assistance)有問題時要先連絡保險公司.(如房門內鎖無法進入時...)

2.房客必須盡到不做以下行為的義務 (obligation de ne pas faire):

- 除非得到房東事先書面同意或契約明文允許,不能:
 - 轉讓租約(céder)或 轉租(sous-louer)或免費借給別人使用(prêter)

若轉租, 必須給轉租房客 房東書面同意書

原先租約.

轉租金不能高於原租金費用.

- 不能修改房子的結構或變更房內的原有設備 ; 除非有房東事先書面同意 (房東可以要求在離開前變回原狀).
- 不能阻礙公用部份的修繕或改建.
- 不能阻礙房東進行緊急修繕.
 - 如果房東的修繕或改建工程超過21天, 房客可以要求降低租金(房東要事先告知, 不能於周末假日做工程).

A. 房東的義務

- 給予房客適當的住處 (logement décent), 意指不會對房客的生命有危險或危害其身體健康, 有最基本的居住條件
(如 : 至少 9M² +天花板高度 2,2M 或至少 20 M³; 水電及暖氣設備).
- 保障房客可以安逸的使用住所 .
- 針對房屋狀況表所註明要從事的修繕 .
- 從事所有依法屬於房東的修繕 :
 - 所有房子的大架構都屬於房東的責任 .
 - 房客要負責的維護與小型修理 (entretien et petites réparations locatifs) 外的重要修繕
 - 若無修理汰換則無法維修的修理 .(例如 : 熱水器的每年維修檢查, 是房客責任, 房東可以要求房客給付此費用 . 而完全無法使用的修理汰換則是房東的責任)

如果房東不處理其份內的修繕工程

房客不可以單方面決定不繳房租。

- 最好用雙掛號方式催告他。
- 若他仍不行動，則向地區一審法庭要求強制執行 (injonction de faire).
- 也可以由雙方在簽約時即註明於契約中，由房客來負責某些修繕工程 + 抵銷部份的租金 (如換壁紙等)。

(III) 租約終止 ; 預先告知

(Fin du bail, préavis).

解約預先告知 (préavis):

1. 房客提出解約

- 時間: 任何時候都可以提出
- 預告期: 契約上規定 (收件日期起算)
 - 理論上空屋3個月/帶家具1個月
 - 例外: 空屋1個月(參考下頁)
- 方式: 用雙掛號信, 或房東當面簽收 或由司法直達員傳達。
(不能只用e-mail, 更不能只是房東口頭上同意)
- 房客義務: 須付房租, 即使他在預告期間搬離住處。
 - 但若房東在預告期間已將房屋租給他人, 而後者也搬入 (也就是房東沒有任何損失), 則房東必須退還再出租後之相關預告期間的房租。

預告期一個月 (un mois de préavis):

預告期可從 3 個月縮減為一個月的不同情況:

- 1) 附帶家具的租約
- 2) 工作因素 (第一個工作; 工作調動; 被開除; 被開除後找到新的工作)
- 3) 1.151 個住屋供不應求的城市改為 1 個月 (如巴黎及大巴黎地區, 請看下方連結來找您居住的城市是否在 **liste** 中)

<https://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=JORFTEXT000027399823>

- 4) 身體因素 或是有領 allocation adulte handicapé 之殘障人士
- 5) 屬 Allocataire au RSA (anciennement RMI) la loi n° 2011-525 du 17 mai 2011
- 6) 申請到 logement social 者

❖ 替房東找到下任房客, (該房客住入後之預告期便可不付)

Lettre de préavis (解約信函)

- « Je vous donne, par la présente, congé du bail avec un préavis de ___ mois (若要求從 3 個月縮減為 1 個月, 須註明理由, 如在供不應求的城市, 須註明: **un préavis d'un mois car le logement est situé en zone tendue**), soit jusqu'au _____ . »
- « Je vous restituerai les clés le _____ après l'établissement de l'état des lieux de sortie ».
- « Je vous remercie de bien vouloir me contacter afin de fixer l'heure pour établir l'état des lieux de sortie ».

2. 房東提出解約

- 預告期: 6個月 (附家具契約原則上3個月)
- 方式: 用雙掛號信或由司法直達員
- 房客義務: 若房客在預告期間搬離住處, 不須付離開之後的房租.

房東可以提出解約的理由

➤ 於契約執行期間：如果房客不遵守租約之義務：

1. 沒有保險（要先催告，一個月內仍不提供保險證明時）
2. 不付房租或押金（要先催告，兩個月內仍未付時）
3. 將住處用於其他租約以外的用途 ..等違反契約規定。
4. 嚴重危害到其他住戶的安寧 (troubles graves...)

➤ 在契約終止時：房東只可以因以下理由提出解約：

1. 因自己或親人要使用租處；
2. 要賣房子（依法房客有優先購買權）；
3. 其他正當嚴謹理由（如因安全的原因必須改建或做大型修繕工程）。

租約終止

➤ 做離開時的房屋狀況表

(若由房仲代表房東，不能要求房客分攤此仲介費，與入住時不同)

- 很重要，會影響屆時房東要求修繕或扣除押金等。(判例接受房東只要提出損失及修繕的報價單，即使他沒有真正做修繕。)

➤ 退還押金(Restitution de dépôt de garantie)

房東須在繳還鑰匙後的一個月(兩個月)內退還押金，否則可以生利息。

- 若房屋狀況沒有問題:一個月內要退還(否則每月罰10%租金)

- 若房屋狀況有問題:兩個月內要退還(否則每月罰10%租金)

- 每月開始就計罰款: « chaque période mensuelle commencée en retard »
- 如果沒有給房東新地址或銀行帳戶匯款資料(RIB)，不能加罰金。
- 若是公寓，房東可以保留部份(到20%的押金)直到大樓的相關費用確定後的一個月才全部償還。
- 期限內房東仍未退還押金，請先用雙掛號信函催告，請他退還。

(二) 生活點滴，應注意的法律常識

學生打工

- 學生打工不須警察局事先允許，但**雇主須事先報備**.
- 1. 報備程序：雇主必須在開始工作**兩個工作天前**，向簽發學生居留證的警察局(Préfecture)作報備。(若拿一年簽證視同居留證者，則是在學生住處的Préfecture報備).
- 限制：**每年最多964小時(60%的法定年工時)**，在居留證期限一年中(但警察局也可能採1到12月或開始工作日起的一年之計算方式).
- 唸博士班的學生可以超過964小時，但必須先向勞工局(DIRECCTE)申請允許.

注意：

- 是否屬於黑工：看是否有薪水單
- 外國學生身份不能當auto-entrepreneur(即使URSSAF登記沒問題)
- 換新的居留證期間，若沒récépiss, 要暫停工作
- 所得要報稅：**隔年初主動到住所的稅務局詢問申報**. 沒有收到報稅單不是不報稅的理由。這對後續申請轉身份或國籍都可能**有影響**.

學生居留證延簽

- 學生居留證的延續 (最好到期 3/4 個月前就開始準備)
- 必須提出 :
 - 下一年度的註冊證明 (升級).
 - 該年的出席 (certificat d'assiduité)+ 成績證明 (文憑).
 - 財力證明 (可以是父母生活費匯款)
 - 若轉不同科系的學業，最好附上信函說明，如基於未來職業選擇。
(如唸西洋史轉廚藝；化學科系轉管理，又轉廚藝)
- 注意 :
 - 若連續兩年無法升級，可能被拒絕。
 - 絕對不能偽造文件，後續將很難再取得居留。

學生居留證延簽被拒

❖ 學生居留證的延簽被拒, 應對措施:

➤ **兩個月內向**(可一併進行, 除非拒絕決定中特別註明):

- 原單位(Préfecture)提出重審(Recours gracieux).
- 上級單位(Ministère)提出申訴(Recours hiérarchique)
- 行政法院(Tribunal administratif)提出申訴(Recours contentieux)

若附帶有30天內離境obligation de quitter le territoire français (OQTF) 決定, 要在一個月內向行政法院提出告訴, 此必須離境決定才可暫緩執行到行政法院判決下來.

學成後找工作(轉工作居留或創業) 可先申請1年的RECE (chercheur 也可申請)

- 申請 carte de séjour recherche d'emploi ou création d'entreprise valable 1 an (替代APS) 目的讓學生學成後在法國找工作或成立公司。
- 必須在居留證到期前申請. 若尚未有文憑, 可以用通過考試的證明即可申請. 拿到文憑後4年內可申請 (即使已經離開法國)
 - 更換工簽條件: (有以下條件可直接申請轉工簽)
 - ✓ 至少有法國Master的文憑(或licence professionnel).
 - ✓ 與文憑有關的工作
 - ✓ 薪資至少1,5倍SMIC (並符合行規) bruts mensuels
 - ✓ 於簽工作契約後的15天內向Préfecture提出轉換身份.
 - 優點: 公司不須要提出找不到相關員工的相關證明.
 - 也可申請轉商人 (passeport talent 投資) 居留 或自由業居留.
 - 注意: 若有VPF申請, 可能要注意, 因申請RECE後較難轉家庭居留(VPF).

MASTER/RECE 後 轉工作或創業居留

選擇	薪資 / 酬勞條件 (2022 年 8 月起標準, 會更動) SMIC 最低月薪毛額 1 678,95 €	可申請的居留證類別
工作	1,5 倍最低薪資 毛薪 / 月 + 工作性質與所學有關	Salarié 一年短期居留 Passeport-talent Chercheur P.-T. artiste et culturelle
	2 倍最低薪資 毛薪	P.-T. salarié qualifié P.-T. entreprise innovante
	53 836,50 € 毛薪 / 年	P.-T. carte bleue européenne
創業	SMIC (1 倍最低薪資 毛額)	Entrepreneur/profession libérale
	SMIC 最低薪資 毛薪 + 投資金額至少 30.000 歐元	P.-T. créateur d'entreprise

若未有 MASTER 轉工作或創業居留

選擇	薪資 / 酬勞條件 (2022 年 8 月起標準, 會更動) SMIC 最低月薪毛額 1 678,95 €	可申請的居留證類別
工作	證明可賺取 SMIC + 條件: 公司必須先登報證明就業市場上沒有人符合被錄取條件	Salarié 一年短期居留
自由業	證明可賺取 SMIC	Entrepreneur/profession libérale
創業公司	證明可賺取 SMIC 財務預算表證明公司可以持續營運	Entrepreneur/profession libérale

學成後申請轉換身份注意事項

➤ 不同的居留身份(最好在六個月前就開始做相關的準備)

◆ 成立公司事先考量:

➤ 您目的在於居留: 先申請轉身份居留, 再成立公司.

➤ 您目的在於投資:

可直接由台灣家人當公司負責人成立公司, 再申請轉商人身份居留, 之後您再成為公司負責人.

• 兩位同學(夫妻)同時申請為公司負責人

公司可有多位負責人, 若各有專才會對案件有益.

◆ 自由業者(音樂老師, 藝術家, 設計師等):

保留所有的表演或作品展的廣告文件, 作品集, 報章資料.

人才護照 (PASSEPORT TALENT) 1

➤ 10種不同的人才護照居留身份，最高可有4年居留證，家屬可隨行。

1. 員工身份 (SMIC 最低薪資 2022 年 8 月：月薪毛額 1 678,95 €，會調漲)

類別	文憑 或 經歷	條件	證明文件
1. Jeune diplômé qualifié salarié 剛畢業賦才能職員	文憑 至少 Master 或 licence pro	工作契約 超過3個月 至少 2 x smic	
salarié d'une jeune entreprise innovante 剛成立有創新的公司職員		工作契約 超過3個月 至少 2 x smic	證明： 公司屬於創新公司 聘僱與創新有關
2. Travailleur hautement qualifié (carte bleue européenne) 高才能員工(歐盟藍卡)	文憑 至少 BAC+3 或 經歷 至少5年	工作契約 至少12個月 至少 1,5 x annuel immigration (35.891€)	年薪 ≥ 53.836,50€ 月薪 ≥ 4.486,38€
3. Salarié en mission 集團內部員工調動	經歷：集團 內部至少3個 月	工作契約 超過3個月 至少 1,8 x smic	證明： 集團關係

人才護照 (PASSEPORT TALENT) 2

2. 投資者 (商人) 身份 :

類別	文憑 或 經歷	條件	證明文件
1- Créateur d'entreprise 公司創辦人	文憑 至少 Masteur 或 經歷 至少5年	所得 至少 smic 投資金額 至少 30 000 euros	證明: 公司創立的真實性與可行性
2- Porteur d'un projet économique innovant 有創新經濟計畫者		所得 至少 smic	證明: - 經濟創新性 - 官方單位認同創新性證明
3- Investisseur économique 經濟投資人		投資金額 至少 300 000 euros 所得 至少 smic	證明: 負責公司或持有30%以上負責 之公司股份 承諾: 4年創造就業或保留員工計畫
4- Mandataire social 公司負責人	經歷: 集團內 部 至少3個月	酬勞 至少 3 x smic	證明: 法國公司(或分公司辦事處)的 負責人

人才護照 (PASSEPORT TALENT) 3

3. 研究員, 藝術家, 名人身份:

類別	文憑 或 經歷	所得條件	證明文件
1. Chercheur 研究員	文憑 至少 Master		證明: Convention d'accueil visée par le préfet
2. Artiste interprète 藝術家			若是員工工作契約 - 12個月內總共超過 3個月 若非員工, 證明藝術家 身份
3. Etranger ayant une renommée nationale ou internationale (domaine scientifique, littéraire, artistique, intellectuel, éducatif ou sportif) 在本國或國際聞名者(科學, 文 學, 藝術, 智慧, 教育或運動)			證明其屬聞名者身份

申請國籍

- 在法國有連續五年居留以上。
 - 若有法國的高等學歷 (M2), 則在法居留兩年即可申請。
 - 最好已有兩年工作及繳稅。(融入法國的工作環境)
 - 融入法國的生活環境
-
- ❖ 注意按時報稅繳稅; 無違法(別人去報案)等問題。
 - ❖ 融入法國社會 + 法文程度的證明

保險理賠與重罪受害者賠償

- 在法國一般的保險理賠時效是兩年
 - 有關保險求償注意時效
 - 立即寄出雙掛號信要求賠償
- 重罪受害者賠償委員會 (la CIVI)
 - 若在法國受到重罪傷害 (一般條件是超過一個月的病假，若屬於性侵害，則無病假期限之條件)
 - 時效：事發三年 (或刑事判決後 1 年) 內

駕照

- 其他居留：台灣駕照可以在進入法國後使用一年
- * 學生居留，不須更換，可以繼續使用原來在台灣的駕照。
 - 附法文翻譯。
 - 若已經居住在法國後才在台灣考駕照，則該駕照不能在法國更換（住法國應在法國考駕照）。
- 接下來要在拿到非學生居留證後一年內（非學生簽證者，目前 OFII 一年簽證指進入法國起），到所住地區的 *préfecture* 申請換駕照。
- ➡ 若持有法國駕照，則返台時，必須先申請國際駕照才能在台灣使用。
- 若學成歸國，要換回台灣駕照。
- ➡

家人匯款購屋：贈與稅問題

- 若父母匯錢在法國購屋，有可能有贈與稅的問題。

- 贈與免稅額度：父母各自於 15 年內可以贈與 100.000 歐元。（+dons familiaux 31 865 來自父母，祖父母，但注意年齡規定 - 790 G du CGI.）

❖ 若贈與前，受贈人過去 10 年內未在法國居住超過 6 年，則來自國外的贈與是免稅）

❖ 贈與最好要向稅務局申報（Formulaire n° 2735）

贈與與生活費的差異：生活費是固定且規律性的匯款。

- 若在法國超過 6 年，是否用借款契約 + 稅捐單位登記（也方便後續款項匯回台灣或遺產稅之問題）

防備不時之需的動作

➤ 在法國發生可能須要去警察局備案的事
宜：到住處警察局 « *porter main courante* ».

* 不同：

- 正式報案控告 « *porter plainte contre M. / X* ».

- 附加損失賠償 « *avec constitution de partie civile* »

➤ 萬一發生事宜，必須要請他人做證時，立
即請他作 « *attestation* ».(手寫 + 有證人的身分證影印本)

ATTESTATION (證明書) 格式

Je soussigné(e), (nom, prénoms, date et lieu de naissance, profession, domicile),
déclarant n'avoir aucun lien de parenté ou d'alliance avec (noms des parties), de subordination à
leur égard, de collaboration ou de communauté d'intérêts avec elles.

(ou, s'il n'en est pas ainsi, préciser le lien)

certifie l'exactitude des faits ci-après pour en avoir été le témoin direct (ou autre relation) :

.....

.....

Je délivre la présente attestation à Monsieur (ou Madame) _____ et suis informé du fait que
celui-ci doit la produire en justice, dans la procédure relative au litige entre lui et Monsieur
(ou Madame) _____.(ou pour servir et valoir ce que de droit).

J'ai parfaitement connaissance de ce que toute déclaration mensongère de ma part m'engagerait à
des sanctions pénales.

Fait à _____ le _____

(signature)

(每位證人各自做一份 , 手寫 , 要附上證人的身份證件影印本)



旅法青年 工作創業居留 相關法律說明

法國台灣商會

法國台灣青商會

旅法青年有台聯盟

聯合主辦

2017年12月16日演講

(2022年9月3日更新資訊)

台灣旅法 巴黎律師 郭麗秋

郭麗秋律師事務所 Cabinet d'avocats KUO-ROBERT

3 Avenue Bertie Albrecht – 75008 Paris

Tél : 01 44 54 55 20 Fax : 01 44 54 55 47

Portable : 06 07 72 10 21

E-mail: kuo.robert@wanadoo.fr

網站 : <http://www.cabinet-kuo-robert.com>



祝福您
有個美好的法國學習旅程

郭麗秋 敬上

手機：06 07 72 10 21

E-mail: kuo.robert@wanadoo.fr